

# 跨文化交际语境下增强中华优秀传统文化认同的途径探析

丁宏伟 姜毓锋

哈尔滨理工大学外国语学院 黑龙江 哈尔滨 150000

**【摘要】**：任何一个民族只有恪守对本民族文化的认同，才能够树立起文化的自信和民族的自信心，一个没有文化认同和文化自信的民族是难以在国际竞争日益激烈的环境下得以生存和发展的。培养和树立文化认同和文化自信是一个民族得以发展和进步的基石。当前我们正面临着对中华优秀传统文化认同的危机。在目前跨文化交际语境下，尽力加快建立中华民族传统文化认同感是我们的当务之急，增强中华优秀传统文化认同感有两种路径可走。

**【关键词】**：文化认同感；对内路径；对外路径；传统文化；文化自信

在跨文化交际语境下，提高中华文化认同感，树立和培养民族共同意识，是增强中华民族团结的基础，是提高综合国力和竞争力中最重要的“软实力”。每个国家都会面临文化认同危机。这种认同危机表现为对个人和民族两个方面。对个人而言，会出现对本民族文化不自信。对本民族文化缺乏认同，就会危害到民族团结和国家安全。

文化认同是对自我身份的一种认定，是对本民族中的那些积极、向上的正面事物的积极认可。古今中外有无数鲜活的例子说明，一个有着文化认同，文化自信的民族最终都能够能够在历史数次大潮中披荆斩棘，勇于前行，反观那些失去了这些作为一个民族生存和发展基石的民族最终会被历史所抛弃。

对中华优秀传统文化造成缺乏认同的原因如下：

第一，在跨文化交际背景下，外来文化不断输入和渗透到我国传统文化的方方面面，产生了很大的负面影响。当今随着科技、文化突飞猛进的发展，世界各国都面临着外来文化的冲击和振荡洗涤。随着世界一体化的进行，全球化成为必然的发展趋势。在本土文化创新和发展的同时，一些弱小的民族文化会受到极大的冲击，失去自己的文化，使得国民对自己的传统文化没有自信，丧失本国文化在世界的竞争力。西方文化的不断输入对东方文化产生了久远、深刻的负面影响。在一些西方人的眼里，东方文化是愚昧、落后的文化，西方文化才是代表了最先进、最优秀的文化。西方人的宣传是以西方为中心的价值观和道德体系。他们在宣传和介绍中国文化方面是有选择性的，它把宣传的中心放到了中华文化中落后、愚昧、阴暗的一面，宣传了“旧中国”的形象，他们不愿正视中国现代化建设的蒸蒸日上的现实，他们歪曲事实，不去客观公正地宣传中华文化的精华。国内某些电影导演拍摄的一些影片在国外获得了一些电影大奖，殊不知，这些电影宣扬了中华优秀传统文化的阴郁、压抑、落后的文化场景，恰恰迎合和满足了西方人看待中国文化的心理，满足了西方人的文化猎奇。另一方面，美国好莱坞大片源源不断地输出世界各地，它灌输了西方文化的价值观，民主政治体系，民主意识，对正在崛起的中国现代化建设视而不见，不报道，不宣传，歪曲事实，贬低对方，以此提升自己文化的优越性、先进性，这种偏见极大损害了东方人的文化自尊，削弱了对本民族文化的自信。

第二，一些国人的“崇洋媚外”的心理在作怪。在旧中国，外来文化的入侵极大影响了国人对中华民族传统文化的认同，同时国人对本民族文化失去了自信。

一些国人认为我们的科技不如人，制度不如人，文化不如人，失去了对本国文化的自信，总认为西方的月亮比中国的亮。这些使我们深刻认识到，一个没有个性的民族文化未必能够得到西方世界的认同。正应验了那句话，只有民族的才是世界的道理。

针对上述造成对我们传统文化的认同危机的原因，我们要清醒地认识到培养和建立中华民族对本民族的文化认同意识，提高中华文化自信迫在眉睫，我们可以采取对内和对外的两种方式来解决当前的认同危机感。

内在路径：

一方面，我们应该明白只有民族的才是世界的这个道理。世界的多元文化是建立在各个民族独具特色的，具有鲜明个性的个体民族文化基础上的。我们应该认识到区别于西方文化的文化差异性是我们文化的特色，是我们文化的根本。作为中华子孙对待几千年的中华文化，我们不应盲目自大，也不该妄自菲薄。区别于西方文化的差异性是我们文化的立身的根本，保持本民族文化的个性，才能不失去自我，失去文化个性的民族就会被外来文化同化。保持鲜明的文化个性，建立多元文化是立于世界文化之林的根本保障。

另一方面，增强中华优秀传统文化的内在路径，还要构建中华优秀传统文化的氛围，让中华优秀传统文化植入人心。近期中央电视台定期举办中华优秀传统文化各种大赛，这样丰富多彩的大赛在国内外引起了强烈的共识和赞许。全民参与，线上线下互动掀起了一股喜爱中华优秀传统文化的热潮，让人津津乐道，受众受益很大，这样的大赛活动有利于增强民族文化的认同和自信。

最近几年影视文化的不断探索和创新为宣传中华优秀的民族文化带来了一股清新之风。一些备受观众喜爱的影视剧都把讲好中国故事，宣传中国博大精深的文化底蕴作为影视创作的目标，这些优秀的影视剧在增强中华文化认同，树立国人文化自信方面做出了诸多贡献。

我们要在中小学阶段展开中华优秀传统文化的普及教育，想实招，培养学生从儿时起到对优秀传统文化的认知兴趣，要让他们在民族音

乐、乐器、武术、书法、绘画、诗词中了解中华的精髓，懂得中华文化的博大精深，培养其爱上传统文化，终身受益的意识。决不能丢弃深厚的中华传统文化的精髓，而只记得节日里有情人节、圣诞节、感恩节的一些西方节日，如果妄自菲薄，总认为西方的月亮比中国的亮，那才是我们教育的最大败笔。

外在路径：

其一，中国影视文化对外传播能够更好地展示中华民族传统文化的深厚意蕴。中国电影在海外输出是传播中国传统文化的很好的平台和媒介，在跨文化传播过程中，我们要立足于中国电影对外传播中如何讲好中国故事，讲好中国故事是电影人奋斗的方向。

其二，中华文化对外翻译的认知方式的转变。汉语语言和欧美

语言属于不同的两个语系，语言的不同导致了认知方式的不同。欧美文化源于圣经、古希腊罗马神话和骑士文学，宗教色彩浓厚，这深刻地影响了欧美文化，他们的文化认知与我们产生了极大的不同。中华文化源于孔孟的儒家文化和道家文化，不同的文化和不同的认知方式必然会在两种语言的互译过程方面产生极大的分歧。由于有了这些中外文化的认知方式的不同，在对外文化的翻译方面就会出现表达方式、审美角度和叙事方式的不同。在跨文化交际背景下，如何将原汁原味的中华语言文化底蕴成功地翻译成外文是翻译工作者面临的一项重要使命。在对外宣传中华文化方面，我们要认识到中外文化的认知方式的不同，保持民族文化的自信，采取适合的认知方式的转变，将博大精深的中华传统文化传播到世界各地，让世界了解、接受中华文化，提高中华文化的海外认同度。

### 参考文献：

- [1] 段超.中华优秀传统文化当代传承体系建构研究[J].中南民族大学学报(人文社会科学版),2012(02).
- [2] 罗豪才.弘扬中华优秀传统文化增强民族认同感和凝聚力[J].中央社会主义学院学报,2007(04):5-7.
- [3] 刘曙光.全球化与文化自觉[J].山西大学学报(哲社版),2002(5).
- [4] 沈壮海,王绍霞.全球化背景下青年学生的文化认同[J].思想理论教育,2014(3):15-21.
- [5] 杨柳新.大学的价值观与文化认同[J].北京大学教育评论,2006,6(04).
- [6] 王代莉.全球化与民族文化认同论议[J].中共贵州中央党校党报,2007(06).
- [7] 郑晓云.文化认同论[M].北京:中国社会科学出版社,1992:86.